

分类号 J825

密级

U D C 792.9

编号 10384

厦 门 大 学

博 士 后 研 究 工 作 报 告

海峡两岸共同记忆中的闽南戏曲文化图景
——以现代性语境中的荔镜情缘为轴心兼及其他

王 伟

工作完成日期 2014年9月——2016年6月

报告提交日期 2016年6月5月

厦门大学

2016年6月

题名页

海峡两岸共同记忆中的闽南戏曲文化图景
——以现代性语境中的荔镜情缘为轴心兼及其他

*South Fujian Opera Culture Spectacle on Common Memory of
Cross-strait: Romance of Litchi and Mirror on the Context of Modernity*

博 士 后 姓 名 王伟

流动站（一级学科）名称 中国语言文学

专 业（二级学科）名称 戏剧与影视学

研究工作起始时间 2014年9月4日

研究工作期满时间 2016年6月5日

厦 门 大 学

2016年6月

厦门大学博士后研究工作报告

著作权使用声明

本人完全了解厦门大学有关保留、使用博士后研究工作报告的规定。厦门大学有权保留并向国家主管部门或其指定机构送交该报告的纸质版和电子版，有权将该报告用于非赢利目的的少量复制并允许该报告进入学校图书馆被查阅，有权将该报告的内容编入有关数据库进行检索，有权将博士后研究工作报告的标题和摘要汇编出版。保密的博士后研究工作报告在解密后适用本规定。

本研究报告属于： 1、保密（ ）， 2、不保密（）

纸本在 年解密后适用本授权书；

电子版在 年解密后适用本授权书。

（请在以上相应括号内打“√”）

作者签名： 日期：2016年6月 日

导师签名： 日期：2016年6月 日

内 容 摘 要

有闽南人的地方就有“陈三五娘”的传说。这一故事的播撒路径与嬗变轨迹，叠印着闽南文化藉由古今海上丝绸之路向海内外传播的繁复历史，于不期然间成为中西文化环流的鲜明印证与极佳注脚，并渐次演化为“从闽南想象周边”与“从周边想象闽南”的经典文本，而被官方列为“国家级非物质文化遗产”。缘此，本文以荔镜情缘为观察入口与研究进径来阐释闽南城乡的社会运行结构、区域支配关系与多元文化互动，并检视散居于世界各地之海内外闽南人的情感心理结构、社会精神生活与日常生活方式。

本文首先在历史记忆与身份认同理论的分析框架中，从跨越剧种界限、跨越文类畛域、跨越媒介分殊、跨越文化隔阂四个层面，全面梳理“陈三五娘”驳杂多变的跨界传播景观及其跻身经典的命名机制，并宏观论述了这一复调多义的开放性文本在现代性历史进程中的“不变之质”与“变化之象”的辩证关系，以期能以小观大、有点带面、从下而上地呈现“被隐去的闽南”与“打开了的世界”。

其次，本文还透过其在现代性历史进程中两个颇具症候意味的改编案例，从历时性与共时性两个向度系统阐述了这一故事作为“被发明的传统”，如何藉由现代媒介所形成的文化共用空间，使得昔日的伦理禁忌成为当下的热点议题，从而有效缝合素朴感性的民间话语与主流叙述的陈规套话、日渐形成的国族想象与由来已久的地方意象之间的裂隙，最终在族群分合、空间流动的文化侨易中赋予地方传统民俗曲艺以美学新义，真切体现海纳百川、兼收并蓄的闽派美学风范。

最后，本文超越“就戏论戏”、“就故事说故事”的传统论说模式，指出经由古今海上丝绸之路而形成的跨文化交往格局中的“闽南海丝文化圈”，不仅让以“陈三五娘”为代表的闽南戏曲，成为全体闽南人公共历史记忆的重要媒介也是记忆之所在。闽南戏曲不应沦为各式展会平台中的“被展览的文化”，其产业化与“走出去”的成功之路，既在于其能否回声般地呼应戏剧符码所贮存的审美心理能量，更在于其是否抓住文化自觉时代所赋予的发展机遇，运用多重管道以重建全球本土化语境中海内外闽南人的共有文化记忆与身份认同。

关键词： 现代性， 闽南戏曲， 集体记忆， 情感结构

Abstract

Where there are peoples of South Fujian, where there are Romance of Litchi and Mirror. The diffusion routes and the change trace of the story reflected the complex history of the overseas dissemination of South Fujian Culture through the Maritime Silk Road. As a result, it became the best corroborations and footnotes of the circle of culture between China and the West, and the canon of the margin imagination from the South Fujian and the South Fujian imagination from the margin, and national intangible cultural heritage by the official. With the help of the story as the access and the approach, the dissertation interpreted the structure of social operation in South Fujian, the relations of regional domination, the interaction of multi-culture, and investigated the emotional structure, social sprites and daily life of South Fujian peoples that diffused in the world.

Firstly, on analysis of historic memory and identity theory, the dissertation described the complex spectacle of trans-boundary communication and the classified institution of it, from four levels including the transparency of opera genres, literature genres, medium and cultures. For the representation of the shadow of South Fujian and the open world from small to big, point to surface, down to up, the dissertation investigated the dialectic relations of the unchanged character and the change images on the text which were poly ambiguous and open on the process of modernity.

Secondly, the dissertation interpreted the story as the discovered tradition on diachronic and synchronic dimensions with two cases of symptomatic adaptations on the historic process of modernity. The dissertation discussed the story how to make the pass ethic taboo into today's hot topics through shared culture space on basis of modern media. As a result, it successfully sutured the fractures between folk discourses and mainstream stereotypes, national imaginations and local images. And then it endowed regional tradition arts with new aesthetic meanings on cultural changes of ethnic and spatial flow, and reflected Fujian aesthetic spirits of simultaneous reception on open attitude.

Finally, the dissertation transcended the traditional discourse model of talking about operas just as operas and telling stories just as stories. The dissertation pointed that “culture circle of southern Fujian and maritime road” on the structure of

cross-cultural communication through the maritime silk road of ancient and modern. As a result, South Fujian Opera, such as Romance of Litchi and Mirror, became the important media of public historic memory of all the South Fujian People and the public historic memory of them. South Fujian Opera should not be the cultural display on exhibition platform. The successful ways of industrialization and oversea dissemination, that should echo aesthetic psychology power on the opera signals, grasped the development opportunities endowed by the time of cultural consciousness, and re-construed the common cultural memory and identity of the people of South Fujian home and abroad on the context of global-localization on multiple channels.

Keywords: modernity, south Fujian opera, collective memory, emotional structure

目次

1. 绪论 荔镜情缘：如何闽南，怎样世界？	1
1.1 国内外相关研究的学术史梳理及研究动态	1
1.1.1 因戏结缘：时间川流的文献整理	1
1.1.2 剧目意涵：戏文故事的腹地风景	5
1.1.3 方言声腔：剧种内核的历史照亮	11
1.1.4 表演经验：剧艺风貌的感性显现	14
1.1.5 生活世界：文化研究的越界实践	15
1.1.6 记忆之场：时代命题与建构真实	18
1.1.7 文化记忆：荔镜传奇的研究反思	22
1.2 研究的思路与方法、选题的意义与价值	25
1.2.1 研究的思路与方法	25
1.2.2 选题的价值与意义	30
2. 潮流与回望：跨界想象中的“陈三五娘”传说	34
2.1 异域新声：跨越文化的荔镜传奇	34
2.2 恋恋乡土：跨越剧种的别求新声	39
2.2.1 固本作新：荔镜春秋的海峡悲歌	39
2.2.2 世情镜像：陈三五娘与铿锵戈甲	41
2.2.3 南戏遗响：潮调声中的荔镜情缘	42
2.2.4 众卉争芳：戏曲改革的剧种移植	44
2.3 乡关何处：跨越文类的江山走笔	46
2.4 氍毹影像：跨越媒介的想落天外	56
3. 耦合与嬗变：闽南戏曲改革与经典建构冲动	65
3.1 春花梦露：时代精神与改编事件	65
3.2 话语改写：民间资源的收编整合	72
4. 历史的脚踪：华东会演本与邵氏本互文比较	80
4.1 闽南物语：地方书写的多重变奏	80

4.2 经典命名：范式建构的时代规训·····	82
4.3 美学伦理：历史景深的群体记忆·····	85
4.4 古质今妍：戏文经典的符号秩序·····	89
5. 结语或余论 与世界对话的闽南传统地方戏曲·····	94
5.1 重构的记忆：海丝文化圈中的闽南戏曲及其影像·····	94
5.1.1 风起东西洋：作为方法的海上丝路·····	95
5.1.2 戏影辩证法：海丝记忆的文化镜像·····	97
5.1.3 传播五要素：表演闽南的乡情之忆·····	100
5.2 远去与归来：古今海上丝路与闽南戏曲当代发展·····	104
5.2.1 变创与渐常：闽南戏曲的海丝记忆·····	104
5.2.2 怀旧的乡恋：十字路口的闽南戏曲·····	105
5.2.3 过去的未来：闽南戏曲的发展策略·····	107
参考文献·····	110
致谢·····	118
博士生期间发表的学术论文、专著·····	120
博士后期间发表的学术论文、专著·····	121
个人简历·····	123
联系地址·····	124

1. 绪论 荔镜情缘：如何闽南，怎样世界？

1.1 国内外相关研究的学术史梳理及研究动态^①

1.1.1 因戏结缘：时间川流的文献整理

“戏曲作品是从事戏曲研究的最基本的资料，也是广大读者赖以阅读欣赏的文本，对它的选编和出版是戏曲文献工作者的首要任务。”^②曾广泛流布于闽南、粤东、港台、东南亚乃至日韩等地的经典传奇“陈三五娘”，在“基型触发”下“孳乳延展”^③，曲中有戏、戏中有曲，情态各异、数量繁多，从不同向度上展现了闽南经验的生长与可能，亦昭示了民俗曲艺之不朽生命力的文化密码。不惟如此，其沉潜浮露的度置经历与遭际离奇的流通过程，更是生动诠释了以之为代表的闽南戏曲在文化环流中的跨界传播。由是之故，若要在时间川流中讲好这个故事，无疑需要建基在戏曲史料的广泛搜集与系统整理之上。然而时迁境移、茫茫无踪，诚如原泉州市文联副主席、泉州地方戏曲研究社社长郑国权研究员于2012年12月2日在“两岸闽南文化的传承创新与社会发展”研讨会上的小组报告所言，其最终集结成册、公之于世，并非易事而是有赖诸多机缘巧合。

具体来讲，现存于世的最早刊本据言是建阳（麻沙）书商“新安堂余氏”刊刻于明朝嘉靖丙寅年间（公元1566年）的《重刊五色潮泉插科增入诗词北曲勾栏荔镜记戏文》（俗称“嘉靖本”），其现代发现者是我国著名敦煌学家、中外交通史家向达先生。而他之所以有如此发现，乃是得益于北平图书馆在1935年秋派遣他以“交流研究员”的名义前往英国牛津大学鲍德利图书馆（Bodley Library）工作，使之能够在英、法、德等国的图书馆与博物馆检索敦煌写卷与其他流落海外的汉文典籍。他在《瀛涯琐志——记牛津所藏的中文书》一文当中对这一文本做如下介绍，“此中比较罕见的要算《荔镜记》戏文，这也是伟烈氏的藏书，书名全题为‘重刊五色潮泉插科增入诗词北曲勾栏荔镜记戏文全集’每叶分三栏，

^① 本节部分内容作者曾于“‘陈三五娘’传说学术研讨会”（2015年11月8日——11月10日）上宣读。

^② 吴书荫. 论二十世纪戏曲文献的整理和研究[J]. 中国文化研究, 2000(4): 121-128.

^③ 著名俗文学研究专家、台湾大学名誉教授曾永义在《戏剧之家》2009年第4期发表的《西施说到梁祝——民族故事之命义、基型触发与孳乳展延》一文提出，民间故事的两大发展进径“基型触发”与“孳乳展延”。

上栏《颜臣》全部，半叶十四行，行五字，中栏插图，图两旁各系七言诗二句，下栏戏文半叶十一行，行十六字。全书一百五页，收戏文五十五出，而无第一出，故实只五十四出，末叶上栏有书坊告白五行”^①。然而令人感喟的是，深受“纯文学”审美观念影响的向达先生对其艺术价值评价不高，甚至认为这一部戏文言辞与描写拙劣，“是不登大雅之堂的作品”，只是聊备一格的民间文学意义。而更让人深感遗憾的是，他的发现并没有引起时人关注，因而在过去很长一段时间之后，人们方才知这一流往海外、国内未见著录的“嘉靖本”的《荔镜记》，世间还现存两本且分别深藏于“日本天理和英国牛津的大学图书馆”^②。

二十年后的1956年夏天，在以京剧表演艺术大师梅兰芳为正团长、中国著名戏剧艺术家欧阳予倩为副团长兼总导演的中国访日京剧代表团赴日演出期间，日本天理大学图书馆将之所珍藏的“嘉靖本”拍照成为书影而赠与二位先生，此时尘封已久、隐匿踪迹的历史真貌方才重新开启。尽管中国戏曲研究院（中国艺术研究院的前身之一）在两位先生回国之后随即复制留存，并同时分赠给“广东等地的文化部门”^③。转眼间到了1959年，由闽来京进修的曾金铮与何勋两位先生（二位亦在数十年之后成为泉州戏曲研究社的创社成员与骨干力量）也借助这一难得之机会，为地处福州的福建省戏曲研究所（福建省艺术研究院的前身）与僻居泉州的福建梨园实验剧团购得书影两套，由其分别保存。然而令人扼腕不已的是，随后而至的“十年浩劫”却使得这一弥足珍贵、来之不易的戏曲文献毁于一旦，可谓复聚复散、旋得旋失^④。

但值得宽慰的是，早在两位先生访问日本的前两年（1954年），任教于台湾大学的吴守礼先生（1909年—2005年）便已透过私人管道获取这一屡遭劫难、备受漂泊的戏文刊本，并且又在1959年寻得了“作为古文物被人带到欧洲”^⑤之“牛津本”^⑥的摄影，进而在1959到1962年间将前述分属于日本天理与英国牛津之东西两本、实则为同一部刊本的《荔镜记》互补合校，并由之启动了整理校

^① 向达. 瀛涯琐志——记牛津所藏的中文书[J]. 国风半月刊, 1936(5): 12.

^② 郭汉城. 史料难觅 弥足珍贵——琐谈《泉州传统戏曲丛书》[J]. 中国戏剧, 2003(5): 56—57.

^③ 吴月芳、王金淼. 遇见陈三五娘传说：古今多少艺术 共话这荔镜奇缘[EB/OL].(2015-07-24)[2016-02-02]. <http://www.mnw.cn/quanzhou/news/950124-2.html>.

^④ 广东人民出版社在1985年出版的《明本潮州戏文五种》中所收录的《荔镜记》，乃是香港中文大学饶宗颐先生再次从境外复印而来。

^⑤ (荷)龙彼得. 被遗忘的文献[A]. 龙彼得, 泉州地方戏曲研究社编. 明刊闽南戏曲弦管选本三种[C]. 北京: 中国戏剧出版社, 1995: 1.

^⑥ 在传世的嘉靖本《荔镜记》当中，日本天理大学图书馆所藏的刊本在卷末还附有“刊者告白”，而比牛津大学所收藏的那一本要完好。

勘以《荔镜记》诸版本为代表的早期闽南语文献以及通过这些古典文献探究早期闽南语方言等相关工作^①。除其之外，便是与之相距不过 15 年，而由同属福建的“朱氏与耕堂”于明万历辛巳九年（1581 年）刊刻的《新刻增补全像乡谈荔枝记》（俗称“万历本”）。其历经沧桑的藏迁轨迹亦具有传奇色彩，同样表征着地方性知识在全球本土化语境中的命名与播撒。根据吴守礼在《闽南语史研究的回忆》所言，其所觅得的万历本是由英国剑桥大学教授、著名汉学家龙彼得教授(Pier van der Loon)在奥地利维也纳图书馆发现。另外，1965 年 3 月，吴守礼先生还从其授业恩师神田鬯庵（即日本著名汉学家、曾任“台北帝国大学”东洋文学讲座的神田喜一郎）处获得刊刻于顺治辛卯年（1651 年）《新刊时兴泉潮雅调陈伯卿荔枝记大全》（俗称“顺治本”^②）的“景照全套”，并于 1968 年底油印出版了经其本人校注的《顺治刊本〈荔枝记〉研究》。至于从嘉靖刊本《荔镜记》、顺治刊本《荔枝记》直接演变而来的由“三益堂”刊行于光绪十年（1884 年）的《陈伯卿新调绣像荔枝记真本》（俗称“光绪本”^③），其原本照相的取得刊印，也是辗转多人、一波三折，有赖于国际友人的穿针引线、相互帮衬。据吴守礼自述，乃由其时已转任牛津大学教席的龙彼得前往法国，征询其友人施博尔博士（Kristofer M. Schipper）^④同意而拍照邮寄。顺带一提的是，吴守礼先生汇编的《明清闽南戏曲四种》，“只编入明嘉靖本、清顺治本、光绪本，再加上一本明万历本，共四种，尚无道光本。”^⑤而据郑国权在不同场合所言，由“泉州见古堂”在道光辛卯（1831）年刊刻的《陈伯卿新调绣像荔枝记全本》，乃是于“2008 年在泉州当地发现的世上孤本”，“其发现遂使这部戏文的明清刊本成为系列，即明嘉靖、清顺治、道光、光绪都有‘陈三五娘故事’题材的戏文刊本，既一脉相承，又有所变化”^⑥。

^① 吴守礼生前相继执行台湾地区“国科会”研究报告《荔镜记戏文研究·校勘篇》（1961 年）、《荔镜记戏文研究·韵字篇》（1962 年）、《万历本荔枝记·校勘篇》（1967 年）、《顺治刊本荔枝记研究·校勘篇》（1968 年）等。

^② 据郑国权于 2010 年 11 月 18 日在泉州师范学院文学与传播学院所做《品读“被遗忘的文献”》的讲座所述，其在 1997 年 8 月参加台湾“中正文化艺术中心”所举办的“海峡两岸梨园戏学术研讨会”时感慨“找不到顺治本”，然而随后令其感到意外与惊喜的是，出席此次会议的台湾成功大学教授的施炳华在第二天便将从其恩师吴守礼处获得的复印件赠送给他。

^③ 郑国权在同一场讲座中的提到，梨园戏团亦存有一本光绪本，其是由许书纪早年从菲律宾带给剧团。

^④ 据台湾逢甲大学中文系教授陈兆南先生所言，施博尔（Kristofer M. Schipper）本人更愿意称自我称呼为“施舟人”。

^⑤ 郑国权。一脉相承五百年——《荔镜记荔枝记四种》明清刊本汇编出版概述[J]. 福建艺术, 2010（4）：8—10.

^⑥ 郑国权。荔镜奇缘古今谈[M]. 北京：中国戏剧出版社，2011：8.

鉴于前期集腋成裘、初见成效的文献征集活动，将之集结成册、加以点校，使之承传有序、昭然可阅以利学术研究就被提上议事日程。是以，泉州地方戏曲研究社在其所编撰之荣获国家文化部“第二届文化艺术科学优秀成果奖一等奖”的《泉州传统戏曲丛书》第一卷《梨园戏·小梨园剧目》（上），就将明嘉靖刊本《荔镜记》、清顺治刊本《荔枝记》、清光绪刊本《荔枝记》、梨园戏实验剧团所保存的上世纪50年代新文艺工作者许书纪根据梨园戏老师傅蔡尤本口述记录本《陈三》、华东会演获奖本《陈三五娘》，以及与“陈三五娘”故事相关的一百五十多首弦管曲词一并收入其中。而后郑国权先生在编辑《泉州传统戏曲丛书编校札记——泉州明清戏曲与方言》一书的时候，又对“嘉靖本”上栏所刊刻的“颜（彦）臣全部”^①、“新增勾栏”^②的短戏文进行校订并收录其间。此后考虑到新发现此前未闻、承前启后的道光本，加之先前的《泉州传统戏曲丛书》“只刊载校订本而未附有原刊本书影”^③，泉州地方戏曲研究社诸君锲而不舍地在2010年6月一口气推出包含有“嘉靖本、顺治本、道光本、光绪本”的《荔镜记荔枝记四种》。这一汇集四部古刊本的戏文汇编既有加以校订或者重新校订的点校文本，又附有扫描原刊复制而成的戏文书影，收罗宏富、资料详实，编排合理、斐然可观，并于2011年荣获“福建省第九届社会科学优秀成果三等奖”。然而稍显美中不足的是，作为本套书主编的郑国权老师当时考虑到万历本，“从剧情及其采用的方言文字判断，它是地道的潮州刊本，故未予编入本系列”^④，只是将之做成电子文本权且供同道中人做研究之用。这一缺憾诚如曾永义先生在为《荔镜记荔枝记四种》所做的《序》中所论，“排除《万历本》是绝对没有必要的”^⑤，因为“潮腔同属闽南方言，嘉靖本明标‘潮泉’，为合潮泉两腔的刊本；何况‘陈三五娘’为发生于潮泉两地的地方故事；而此万历刊本在同属戏文的各方面，有许多可能补足嘉靖与顺治本间的种种缺漏，更加以紧密的连接其间之一脉相承五百年。”^⑥嗣后看来，曾永义教授这一建设性意见着实打动了郑国权老先生。缘此，为了让文本序列完整呈现而不至于缺失一环，后者于2011年秋出版了考订精审

^① 附于上栏的《颜臣》是一出久已失佚的早期宋元南戏唱词，没有道白科介，使用潮泉方言，戏文内容是陈彦臣与陈靖娘的恋爱故事。

^② 这一附于上栏的戏文被认为是以“陈三作为主人公的折子戏”，其内容为陈三在惠州倡优家饮酒叙谈，由“生、净、末、丑、旦、占”六角演唱。

^③ 泉州地方戏曲研究社. 荔镜记荔枝记四种[C]. 北京：中国戏剧出版社，2010：12.

^④ 曾永义. 极其贵重的民族文化资产[J]. 福建艺术，2010（4）：6—7.

^⑤ 曾永义. 序三[A]. 泉州地方戏曲研究社编. 荔镜记荔枝记四种[C]. 北京：中国戏剧出版社，2010：10.

^⑥ 曾永义. 序三[A]. 泉州地方戏曲研究社编. 荔镜记荔枝记四种[C]. 北京：中国戏剧出版社，2010：10.

的《明万历荔枝记校读》一书作为《荔镜记荔枝记四种》的后续补充，并且在同期出版的另一部融资料、考证、论述于一体的新书《荔镜奇缘古今谈》，“编入几篇平常少见的珍贵资料，有明代‘陈三五娘故事’的文言小说《荔镜传》（又名《奇逢集》）和微型文言小说《繡巾缘》，还附录台湾成功大学陈益源教授 1993 年发表于北京《文学遗产》的《〈荔镜传〉考》一文；同时收录已故陈香先生 1985 年在台湾出版的《陈三五娘研究》一书全文”^①。

正如郑国权在接受本地媒体记者采访时所言，“从版本意义上说，泉州地方戏曲研究社已经为陈三五娘的往世今生建立了完整的档案”^②，我们亦可以接着其欲说而没说的话，“陈三五娘”戏文刊本的今朝发现有效复原了泉南戏曲与宋元南戏之关系的本真面目。实而论之，百年来明清戏文刊本的发现不仅为海峡两岸戏曲学界洞开一片气势恢弘、光彩照人的雄阔天地，使得我们能够有幸赏鉴此前未曾寓目的戏曲文本、价值连城的原始史料及非比寻常的相关论著，而且直接驱动着闽南语系古典文献整理事业的繁荣兴旺。若仅从主体价值上看，其在散编逸篇、孤本秘籍、初写原刻、出版形制、藏迁轨迹诸多方面都反映出为普通戏曲文献无法颉颃的独特性与难以比拟的珍贵性。除此而外，上述发现的闽南语戏曲文献亦是一座取之不尽、用之不竭的文化宝库，在戏剧学、艺术学、历史学、文献学、文物学、考古学、民俗学、中外交流学诸多领域都蕴藏着不可估量的浑朴价值，殷切召唤着我们登堂入室、探秘寻宝。

1.1.2 剧目意涵：戏文故事的腹地风景

有道是戏曲是为没有历史的庶民著史，而剧本作为其筋骨与魂魄的“一剧之本”或许难以直接触碰人类历史的幽灵，但却能在某一向度上间接呈现历史“被删除的状态”。“陈三五娘”这一才子佳人的经典文本在具体时空中之异峰迭起的各式表述与多元样态，不仅体现了民间审美资源参与主流观念形态建构的深度与广度，亦折射了主流话语之于庶民戏曲的功能阐发与价值认定，其本身就构成饶有趣味、历久不衰的永恒议题。当然由于面对面戏曲观演活动的一次性与不可再现性，加之在历史长河之中曾参与其间的老艺人与老戏迷要么已然驾鹤西去、入土为安，要么已是风烛残年、垂垂老矣，我们显然无法逐一（实际上也没有必要）

^① 郑国权. 明万历荔枝记校读[M]. 北京：中国戏剧出版社，2011：3.

^② 吴泽华. 搜珍数十载 陈三五娘建档案[N]. 泉州晚报（海外版），2011-11-14.

原样复原每一时期甚至上个世纪整本“陈三五娘”的舞台样貌。缘此，现代学者（特别是文学出身而治戏曲的研究者）更多地将目光投向相对容易掌控的文本研究，关注“戏剧的书写”与“书写的戏剧”，试图围绕某一特定版本或者几个典型版本之间的来回比较来切入其间、把脉历史。

当中值得一提的就有，求学于华南师范大学、供职于汕头市国土资源局的林立先生在其所著的《传统与现实之间的平衡——二十世纪五十年代梨园戏〈陈三五娘〉的改编》一文就在文艺社会学的传统阐释框架中，尝试性地探讨这一闽南传奇在“戏改”语境中的现代性脉络与意义。在悉心考辨蔡尤本口述本《陈三》以及据此改编而成的华东会演得奖本《陈三五娘》中的“同”与“不同”、表象呈现与深层“不现”，其颇具历史感地指出后者“在保留许多经典场面和曲词的同时，对主题、剧情、人物等按当时的意识形态要求进行了改造”，“在保留传统的同时，又努力符合当时的意识形态要求，呈现的是一种传统与现实的平衡”^①。林立另一篇名为《情欲与精神——戏曲〈陈三五娘〉情爱观的变迁》的论文，继续延续这一戏剧社会学批评的致思方式，而将问题焦点试图锁定在作为剧目题眼的情爱观念上探微究里，比照分析建国后潮剧改编本《陈三五娘》（主导性观念形态的时代铭文）对《陈三》（作为民间立场的具象表达）的改写与挪用，并以之作为例证说明“解放前后这段时间民间情爱观念与解放后官方所提倡的情爱观的差异”^②及其变迁因由。实而言之，林立本人关于戏文内容与时代主潮（如新《婚姻法》之颁布实施）点到即止、欲言又止的互文探讨，其价值并不在于问题本身的解决程度，而是在“去蔽”的意义上提出新的问题，从而开启这一剧目遮蔽已久的另一面相，那就是五百年来一脉相承的《陈三五娘》为何被主流文学史所忽略，其选择性遗忘的原因何在？关于这个问题，笔者在与黄科安先生合作构思的《曲同调殊：戏改语境中的荔镜情缘》以及笔者独自撰写的《闽南地方传统戏曲的现代性经验——华东本与邵氏本〈陈三五娘〉比较研究》等系列论文，就试图从闽南戏曲现代性转型的文化逻辑之维来回答这一未解之问，并从中抽绎出戏曲文本与深广阔达的社会经济境遇的有机关联。鉴于我们将在下文分节论述之，在此就不再赘言。

^① 林立. 传统与现实之间的平衡——二十世纪五十年代梨园戏〈陈三五娘〉的改编[J]. 安徽文学, 2007(12): 181—189.

^② 林立. 情欲与精神——戏曲《陈三五娘》情爱观的变迁[J]. 时代文学, 2008(1): 122—124.

当然对于这一问题同样感兴趣的还有，笔者在泉州师范学院文学与传播学院的前同事、现任教于厦门大学嘉庚学院人文与传播学院的陈雅谦教授。其所著的《〈荔镜记〉的思想内涵及“陈三五娘”故事的演变》一文，有感于这出戏文从民间跻身经典的历史嬗变过程，试图解答《陈三五娘》“虽被闽南人奉为戏曲经典，却并未得到国内现在刊行的各种版本文学史的充分重视”^①的原因所在，无意间触碰了民间集体记忆与主流文学史书写之相互形构的辩证关系。其在郑国权先生来泉州师院所做的数场讲座与学术交流的启发之下，从想象与情感的相互辩证中重构戏曲观演空间，从而于无意间穿透线性进步史观的思维雾障，提出一个让人耳目一新而又难以接受的新颖看法。在其看来，作为“祖本”的《荔镜记》的思想价值较之其他版本反而更高，所持理由是当中五娘所秉持之“姻缘由己”的自由诉求、“女嫁男婚、莫论高低”的择偶标准，在日后版本的演变过程中不仅未作更充分的发挥，反而被人为淡化甚至有意消解。据此发现而判定的思想位阶，陈雅谦先生雄心勃勃地提出应当根据《荔镜记》来复原戏文主旨与时代精神的思想性关联，从而与泉州先贤李贽所开启的晚明思想解放潮流建立某种精神性（不一定是现实发生）的逻辑联系。显而易见，谙熟比较文学方法论影响研究的作者乃是基于启蒙现代性的进步视阈来论述问题，其赖以“打开文本”的理论工具与操持话语，实为上世纪八十年代影响汉语人文学界的人本主义宏大修辞。应该承认，共享类似启蒙论观点的中文学科的跨界学者不再少数，比如毕业于华东师范大学中文系、现任教于浙江师范大学行知学院华金余先生的《一曲人本主义的赞歌——解读梨园戏〈陈三五娘〉》，笔者同学兼同事宋妍博士的《审美现代性视野中的〈陈三五娘〉研究及其意义》。当然前者承续的是启蒙主义思潮的余波回响，肯定戏文本身之“讴歌男女自由婚姻”^②和反对封建道统的历史现代性立场；而艺术学背景出身的后者则从社会现代性的自反层面反思现代性（审美现代性）入手，批判性地解构戏文所精心营构的解放神话和爱情迷思。不言而喻，学院派戏曲评论者透过现象看本质的玄思冥想、细读分析，超越一般戏曲爱好者观（读）后感式的直抒胸臆与半知半解的有感而发，起到赋予古老故事以现代性新义之作用不容抹杀、有目共睹，但是否也存有用力过猛的“过度诠释”而让无效的学术话语繁殖淹没了有效的生活意义阐发，进而使得戏曲文本沦为文艺批评离

^① 陈雅谦.《荔镜记》的思想内涵及“陈三五娘”故事的演变[J].泉州师范学院学报,2011(1):7-14.

^② 华金余.一曲人本主义的赞歌——解读梨园戏《陈三五娘》[J].四川戏剧,2009(2):78-79.

弦说象的思想演武场，以致在公共空间中出现观者自观、评者自评，冷者自冷、热者自热，漠不相关、互不相涉？

正所谓，“过去并不是像化石那样完整地保存下来的，而是在现在的基础上，根据集体记忆的框架而重新建构出来的”^①。与上述学人代入“前见”、“六经注我”的思想剖析而疏忽文献考据与田野调查的论述思路有所不同，另外一批具有深厚史学素养的学者则自觉地由文入史、考镜源流，“故纸堆里寻宝贝，田间地头做学问”，不仅让这一“非遗”项目的具体意涵在文本间性的关联网络中呈现，而且让参与其中的我们真正知道“我们现在在哪”^②。例如，早在1989年台北“中国文化大学”的林艳枝就完成其硕士学位论文《嘉靖本荔镜记研究》。应该说，这篇学位论文尽管写在上个世纪末，相关文献材料尚未齐整刊行，但是其在研究面向、论述框架、文献参照等诸多方面仍然影响了多年之后海峡东岸之福建师范大学文学院孙玲玲的硕士毕业论文《明嘉靖本〈荔镜记〉戏文研究》（2012年）、国立华侨大学文学院刘婷婷的硕士学位论文《〈荔镜记〉考论》（2014年）。无独有偶，上世纪90年代初，台北东吴大学中国文学研究所刘美芳女士在其学位论文指导教师曾永义教授的指导下，“按照《陈三五娘》一剧流行情形，从闽南到潮州，依剧种而逐地亲访，了解此一剧目在该剧种的传承演变真相”，进一步丰富与完善其所做的18余万字的硕士学位论文《陈三五娘研究》。几年之后，浸淫其间、乐此不疲的刘美芳在其学位论文的基础之上，改写出一篇题为《偷情与宿命的纠缠——陈三五娘研究》的长文，放置在台湾宜兰县立文化中心编撰的《歌仔戏四大出之二陈三五娘》的剧本前面。这篇宏文的第三部分《歌谣说唱中的“陈三五娘”》是其精华所在，一一梳理了“陈三五娘”故事的存在样态，覆盖全面、无所不包，向广大读者提供了一个较长时段的认知框架。在其笔下，“陈三五娘”大体存有六大存在方式：一是闽台歌仔，包括“全歌戏及四部系”、“抄本系”、“不完全系”的歌仔唱本，以及有声说唱；二是南音曲子；三是潮州歌仔；四是明清刊本戏曲四种中的“陈三五娘”；五是其他民间剧种系统的存在现况，包括梨园戏系统（含有南管白字戏、竹马戏及车骨戏）、高甲戏、掌中木偶戏、莆仙戏、潮州戏与海陆丰白字戏、歌仔戏与芗剧系统（含有赛月金口述本、邵江海口述本、广播歌仔戏、歌仔戏电影、内台歌仔戏、电视歌仔戏、黄梅戏）；六

^①（法）莫里斯·哈布瓦赫. 论集体记忆[C]. 毕然等，译. 上海：上海人民出版社，2002：71.

^② 杜衡，高剑平. 专访田晓菲、宇文所安：很多文学史只是重复前人[N]. 外滩画报，2007-11-14.

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.